Porównanie tłumaczeń Hioba 38:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Któż to zaciemnia (mój) plan\* słowami bez zrozumienia?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Któż to zaciemnia mój plan nierozumnymi słowami? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kim jest ten, co zaciemnia radę słowami bez poznania? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż to jest, co zaciemnia radę Bożą mowami nieroztropnemi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż to jest, który wikle wyroki słowy nieroztropnemi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Któż tu plan chce zaciemnić słowami nierozumnymi? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Któż to zaciemnia mój plan słowami bezmyślnymi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kim jest ten, który zaciemnia Mój zamiar słowami bezmyślnymi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Kto ośmiela się zaciemniać plan Boga słowem nierozumnym? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Któż jest ten, który zamysły moje zaciemnia bezrozumnymi mowami? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто цей, що скриває від Мене раду, що держить слова в серці, а думає від Мене втаїти? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Któż to jest, co zaciemnia Mój plan bezmyślnymi słowami? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Któż to zaciemnia radę słowami pozbawionymi wiedzy? |

1. 1) <x>220 42:3</x>; <x>230 33:10</x>; <x>240 19:21</x>; <x>290 19:17</x> [↑](#footnote-ref-2)